

Premier concours de récitation de l'Est du Japon

20^{ème} siècle

Camus a reçu le prix Nobel de littérature pour l'ensemble de son œuvre. Il a prononcé un discours, qu'il a dédié à son professeur, M. Germain. Nous avons sélectionné un passage très émouvant de ce discours.

Le jury notera votre capacité à mémoriser, la qualité de votre diction (prononciation, intonation et rythme) ainsi que votre expressivité. Bon courage !

カミュは、彼の作品集でノーベル文学賞を受賞しています。その受賞に際し、彼の恩師ジェルマン氏にささげるスピーチをしています。彼のスピーチのとても感動的な一節を選びました。審査員は、あなたの記憶力ばかりでなく、話し方（発音、イントネーション、リズム）や表現力を採点します。さあ、頑張ってください！！

Discours de réception du prix Nobel (10 décembre 1957)

A M. Louis Germain

"...Chaque génération, sans doute, se croit vouée à refaire le monde. La mienne sait pourtant qu'elle ne le refera pas. Mais sa tâche est peut-être plus grande. Elle consiste à empêcher que le monde ne se défasse. Héritière d'une histoire corrompue où se mêlent les révolutions déchues, les techniques devenues folles, les dieux morts et les idéologies exténuées, où de médiocres pouvoirs peuvent aujourd'hui tout détruire mais ne savent plus convaincre, où l'intelligence s'est abaissée jusqu'à se faire la servante de la haine et de l'oppression, cette génération a dû, en elle-même et autour d'elle, restaurer à partir de ses seules négations un peu de ce qui fait la dignité de vivre et de mourir."

Albert CAMUS

アルベール・カミュ～「ノーベル賞受賞演説（1957年12月10日）」

ルイ・ジェルマンに

おそらくどの時代も、自分たちは世界を作り直すことに身を捧げているのだと、それぞれに信じていることでしょう。ところが私の世代は、自分たちが世界を作り直すことはあるまいと知っているのです。たぶん、私の世代に課せられた任務はもっと大きなものです。それは世界の解体を防ぐことにあるのです。墮落した革命、狂気の沙汰と化した技術、死んだ神々、衰弱したイデオロギーが入り混じる腐敗した歴史、さまざまな凡庸なる権力が、こんにち、すべてを破壊することはできても、説得するすべはもはや忘れてしまい、知力が下落して憎悪と弾圧の奴婢にまでなり下がったような腐敗した歴史、—そんな歴史の相続人である私の世代は、否定のみから出発して、生きることと死ぬことの尊厳をなすものを、いささかなりと、自分たちの世代のなかに、そしてまたそのまわりに、再建しなければなりませんでした。

アルベール・カミュ、『カミュ全集9』、清水徹訳、新潮社、1973年